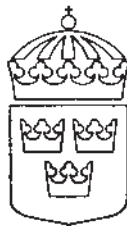


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2005:59

Nr 59

Samförståndsavtal med Saudiarabien om militärt samarbete Stockholm den 15 november 2005

Regeringen beslutade den 21 april 2005 att underteckna avtalet. Avtalet trädde i kraft vid undertecknandet den 15 november 2005.

Den på arabiska avfattade texten finns tillgänglig på Utrikesdepartementets enhet för folkrätt, mänskliga rättigheter och traktaträtt.

Samförståndsavtal om militärt samarbete mellan Konungariket Sveriges regering och Konungariket Saudi Arabiens regering

Konungariket Sveriges regering och Konungariket Saudi Arabiens regering,

som med stor tillfredsställelse uttrycker sin önskan att ytterligare förstärka de goda och vänskapliga förbindelserna genom direkt militärt samarbete i enlighet med sina respektive länders inrikes- och utrikespolitik och på ett sätt som är förenligt med vardera landets egna lagar och utan att det skall strida mot deras internationella åtaganden,

som noterar att samarbetet mellan de båda länderna främjar internationell fred och säkerhet och att det inte riktas mot tredje land,

som, för de syften som avses i detta samförståndsavtal, nedan kallas parterna, har kommit överens om följande.

Artikel 1

Syftet med detta samförståndsavtal är att identifiera och utvidga huvudområdena för det militära samarbetet mellan parterna i fråga om militära system och försvarsmateriel, logistik, utbildning, teknologiöverföring, forskning och utveckling samt erfarenhetsutbyte inom områdena underhåll och militär sjukvård.

Artikel 2

Parterna är överens om att det militära samarbetet mellan de båda länderna ska ske på följande områden.

1) Försvarsmateriel och logistik

- a) Utrustning och system för stridsledning (C3).
- b) Utrustning och system för elektronisk krigföring (EW) och signalspaning (SIGINT).
- c) Utrustning för skydd och sanering avseende massförstörelsevapen.

Memorandum of Understanding concerning Military Cooperation between the government of the Kingdom of Sweden and the government of the Kingdom of Saudi Arabia

The government of the Kingdom of Sweden and the government of the Kingdom of Saudi Arabia.

Acknowledging with great satisfaction the desire to strengthen the good friendly relationship through direct military cooperation; in accordance with the national and international policies of their respective countries and in a manner consistence with national laws applied in each country and not conflicting with their commitments in the international fields.

Noting that the cooperation of the two countries promotes internal peace and stability and that is not directed against any third party.

For the purpose of this memorandum, the two governments hereinafter referred to collectively as the "parties" and individually as the "party" have hereby agreed on the following: –

Article 1

The purpose of this memorandum of understanding is to identify and extend the major fields of military co-operation between the two parties with regard to military systems & products, logistic, training, technology transfer, research and development in addition to exchange of expertise in the fields of repair, and military medical services.

Article 2

Both parties agree that the military cooperation between the two countries shall be in the following fields:

1. Military products and logistic

- a. Command, Control and Communications (C³) equipment and systems.
- b. Electronic Warfare (EW) and Signal Intelligence (SIGINT) equipment and systems.
- c. Protective and decontamination equipment from mass destruction weapons.

- d) Utrustning för säkerhetsspaning.
- e) Tekniskt underhåll för utrustningen och systemen.

2) Utbildning

a) Vardera parten skall bereda den andra partens personal möjlighet att delta i militära och tekniska kurser som den anordnar i sitt eget land.

b) Parterna är överens om att studera och undersöka möjligheterna till samarbete i fråga om taktisk och teknisk utbildning, bl.a. elektronisk krigföring (EW) och signalspaning (SIGINT).

3) Forskning och utveckling

a) Parterna är överens om att studera och utforska möjligheterna att upprätta ett partnerskapsprogram mellan Totalförsvarets forskningsinstitut (FOI) och de behöriga institutionerna i Konungariket Saudiarabien i fråga om försvarsteknologi.

b) Parterna skall särskilt sträva efter att utbyta teknisk och ingenjörsmässig expertis i fråga om underhåll, utveckling och rekonstruktion av vapensystem, utrustning och reservdelar.

4) Överföring av militärteknologi

a) Parterna är överens om att meddela sådan information och produktionsteknologi som är nödvändig för att utföra alla typer av underhåll av militär utrustning som de handlar med.

b) Vardera parten skall främja att industrin i dess land utformar gemensamma projekt för sammansättning eller produktion av militär utrustning i den andra partens land.

c) Utbyte av experter och information på det militärteknologiska området.

5) Militär sjukvård

Samarbetet i fråga om militär sjukvård innefattar utbyte för utbildning av läkare, sjukvårdspersonal och sjukvårdsbiträden inom området för auxiliär militärmedicin och fältmedicin i enlighet med vardera partens krav och för att öka erfarenheterna och kunskapen samt utbyta information i fråga om sådan militär sjukvård som parten tillämpar.

- d. Security scanning equipment.
- e. Technical support for the equipment and systems.

2. Training

a. Each party shall make it possible for the other party's personnel to join military and technical courses which carried out by each party in his own country.

b. The two parties agree on studying and investigating the possibilities of co-operation in the fields of tactical and technical training including the fields of Electronic Warfare (EW) and Signal Intelligence (SIGINT).

3. Research and Development

a. The two parties agree to study and investigate the possibilities to establish a partnership program between The Swedish Defense Research Agency (FOI) and relevant institutions in the Kingdom of Saudi Arabia in the fields of Defense Technologies.

b. The parties will make extra efforts to exchange technical and engineering expertise for maintenance, development and rebuilding of weapon systems, equipment, and spare parts.

4. Military Technology Transfer

a. Both parties agree to provide information and manufacturing technologies needed to conduct all levels of maintenance activities on military products they trade.

b. Each party shall encourage the industry sector in his country to establish mutual projects to assemble or manufacture military products in the other party's country.

c. Exchange of expertise and information in the field of military technologies.

5. Military Medical Services

This co-operation in the field of Military Medical Services, include exchange of training doctors, technical assistants and coworkers in the field of Auxiliary Military Medical Services and field Medicine according to the requirements of each party and to get more experience and knowledge and exchange of information in the field of military health used by the party.

Artikel 3

1. En kommitté skall upprättas, kallad *militära blandkommittén*, för att ansvara för uppföljning och utveckling av det militära samarbetet mellan länderna och för att lösa hinder som kan uppkomma med avseende på detta samarbetsavtal. Vardera parten skall senare utse sin företrädare i kommittén. Kommittén skall mötas årligen ömsevis i vardera landet. Den skall avge rekommendationer till de högre myndigheterna i de båda länderna för godkännande.

2. Blandkommittén kan uppsätta särskilda insatsgrupper från vardera parten för att betjäna det militära samarbetet.

3. Blandkommittén får begära sådant biträde av sakkunniga i de båda länderna som bedöms vara nödvändigt för det militära samarbetet.

Artikel 4

1. Vardera parten skall garantera ett säkert utbyte av sekretessbelagt material, projektförslag, tekniska specifikationer och all annan sekretessbelagd information som utväxlas mellan dem med stöd av detta samförståndsavtal i enlighet med gällande lagar och bestämmelser i de båda länderna. Vardera parten skall åsätta material och information som är sekretessbelagda samma skyddsnivå som den åsätter eget material och egen information som är sekretessbelagda.

2. Sekretessbeteckningarna skall följa detta schema:

För Konungariket Saudiarabien

Top secret	سري للغاية
Secret	سري
Confidential	محمطور

För Konungariket Sverige

Top secret	Kvalificerat hemlig
Secret	Hemlig
Confidential	Hemlig

3. Den mottagande parten får inte röja sekretessbelagd information till någon regering, nationell organisation eller annan enhet i tredje part utan föregående samråd med upphovsparten.

Article 3

1. A committee shall be established under the name (The Joint Military Committee) which shall be responsible for the follow up and development of military co-operations between the two countries and in case any obstacles that may arise regarding this MoU, and each party shall appoint his representative at a later time; the committee will meet annually in each country respectively. The committee raise its recommendations to the higher authorities in both countries to obtain approval.

2. The committee can form specialized task forces from each party to serve the military cooperation fields.

3. The committee has the right to seek assistance from experts in both countries that it consider necessary for military cooperation fields.

Article 4

1. Each party guarantee secure exchange of (Classified materials, Projects drafts, Technical specifications, and any other classified information exchanged between them according to this memorandum) in accordance with laws and regulations applicable in the two countries and both parties shall provide for those classified materials and information the same level of protection he provides for his own classified materials and information.

2. Document classification levels shall be according to the following table:

Kingdom of Saudi Arabia

Top secret	سري للغاية
Secret	سري
Confidential	محمطور

Kingdom of Sweden

Top secret	Kvalificerat hemlig
Secret	Hemlig
Confidential	Hemlig

3. The receiving party shall not release classified information to any government, national organization or other entity of third party without the prior consultation of the originating party.

Artikel 5

Detta samförståndsavtal ålägger ingendera parten något ekonomiskt ansvar utom det att vardera parten skall stå för sina egna förvaltningskostnader med avseende på stöd för detta samförståndsavtal.

Artikel 6

1. Detta samförståndsavtal har upprättats på svenska, arabiska och engelska, vilka tre texter är lika giltiga. I fall av oenighet om tolkningen, skall den engelska texten ha företräde.

2. Eventuella tvister mellan parterna i fråga om tolkningen eller tillämpningen av detta samförståndsavtal skall lösas uteslutande genom samråd mellan parterna och inte hänskjutas till nationell eller internationell domstol eller till tredje part för lösning.

Artikel 7

1. Detta samförståndsavtal träder i kraft dagen för den sista underskriften.

2. Samförståndsavtalet skall gälla för en tid av fem år och automatiskt förlängas för samma tid, om det inte sägs upp av någondera parten med sex månaders skriftligt varsel innan det utlöper.

3. Uppsägningen skall inte inverka på fullbordande av samarbetsprogram som har inletts innan samförståndsavtalet upphörde att gälla.

4. Parterna kan träffa ytterligare avtal av allmänt eller speciellt slag, om de anser att det skulle främja en effektiv tillämpning av detta samförståndsavtal eller avseende en särskild fråga som täcks av samförståndsavtalet.

5. Detta samförståndsavtal kan när som helst ändras genom parternas samtycke genom skriftväxling mellan dem.

Detta samförståndsavtal undertecknas i Stockholm den 13/10 1426 enligt arabisk tideräkning, motsvarande den 15/11 2005, enligt den gregorianska kalendern.

Article 5

This MoU does not impose any financial responsibilities on either party except that each party will be responsible for its own administrative charge related to the support of this MoU.

Article 6

1. This MoU has been drawn up in the Arabic, English and Swedish languages, all texts being equally authentic. In the event of any disagreement on the interpretation the English text shall prevail.

2. Any disputes regarding the interpretation or implementation of this MoU will be resolved only by consultation between the parties and will not be referred to a national or international tribunal or other third party for settlement.

Article 7

1. This MoU shall enter into force on the date of last signature thereof.

2. This MoU shall remain in force for a period of five (5) years and it will be automatically renewed for consecutive periods of five (5) years unless it is terminated by either party giving six months written notice prior to MoU expiration.

3. The termination of this MoU shall not affect the completion of cooperation programs that have been undertaken prior to the termination of this MoU.

4. The parties may enter into further agreement of general or a specific nature as they would in their opinion promote the effective implementation of this MoU or regarding any particular matter covered by this MoU.

5. This MoU may be amended at any time by mutual consent of the parties through and Exchange of Notes between the parties.

This agreement is signed in Stockholm on the date of 13/10/1426H corresponding to 15/11/2005G.

SÖ 2005:59

För Konungariket Sveriges
regering
Leni Björklund
Försvarsminister

För Konungariket Saudiarabiens
regering
Sultan Bin Abdulaziz
Kronprins, Förste Vice Premiärminister,
Försvarsminister och Generalinspektör

For and on behalf of the government of the
Kingdom of Sweden
Leni Björklund
Minister for Defence

For and on behalf of the government
of the Kingdom of Saudi Arabia
Sultan Bin Abdulaziz
Crown Prince, Deput. Prem. & Min. of Def &
Avin. & Insp. Gen.